

řákeljč

Sacciperium, säckel, Tasche. éna móshnía,
řhákelz, bifsága, ali karnériz.

řákeljc

Pafceolus, ein lederner seckel. éna móshnia
ali en úřsinat řhákelz, ali árřhet, tórbiza.

HIPOLIT: Dict. I , 434

řákeljč

Perula, säcklein, Täschlein, ena tórbiza,
řhákelz, karnériz, táshkiza.

řádky

Sacculus, řádky. řádky, řádky,
modníka, řádky.

HIPOLIT: Dict. I (579)

šakelja

Jacculus, ein šakleir. en šakelr, šakleir,
torbira.

HIPOLIT: Dict. I , 579

řádek

Culeolus, ledersčekel. mějširk ali en mějken
mejh, lédrast řádek.

HIPOLIT. Dict. I. (~~prepis~~), 157

řákelc

Marfupium, Beutel, seckel. móshnía, árfhet,
řhákelz, táshka.

šakeljo

Locellus, ein säcklein, täschlein. en šakelx,
Narnérix, táškrixá, tórbíra.

HIPOLIT: Dict. I, 347

3

řakelc

Loculus, ein klein ort. sacklein Todtenbaum,
oder Todtenbaar. énu májhenu méjstize. en řhá-
kelz, moshníza. mertváshka pára

šakeljč

Manticala, dim. secel. šakeljč, torbina,
sarničer

HIPOLIT: Dict. I, 358

řákeljč
- lic

Follis, Seckel, Blasbalg. eine aufgeblasene
lederne ballen. éna móshna, ali řhákliz. mejh,
ali pihávník. en napíhnen lédrast mihùr, ali
řhóga, ballòn.

řal

Bereuen, reu haben. se sgrévati, spokoríti,
grévingo iméjti, řhal bíti, se keřsáti.
poenitere, dolere, poenitentiam agere, do-
lore affici, ob Comiřsa peccata.

řal

Condoleo, hefftig krankh seyn, wehe thuen, mit-
leiden haben. možnú bolán biti, boléjti, bole-
zhíno obzhutíti, poterplénie iméjti, enimu shal
biti, obshaluváti.

řal

Doliturus, dem ein ding leid seyn, der sich
bekümeren wird. katérimu bode shal, ali fe
bo grimal, shaluvál.

řal

Doleo,

dolet mihi cor, aut dolet hoc cordi meo. das
herz thuet mir wehe, oder das thuet meinem
herzen wehe. ferzé me boly, letú mojmu ferzu
shal dene, tesháve dela.

řal

Displiceo, misfallen. hudú dopáŕti, nedopáŕti,
shal biti, enu nedopadénie iméjti.

shal

Zu leid thun. énimu nadléshiti, ali shal djati,
k'lúbi fturíti, klubováti. molestiam alicui
exhibere: invito aliquo dicere aut facere
aliquid.

řal

Mühen, Verdriessen. séslu vseti, fe énimu fer-
shmágati, énimu shal bíti. aegre, graviter,
moleste ferre: taedet, distaedet.

řial

Peracefco,
mihi pectus peracuit. es hat mir im herzen
wehe gethan. méni je v'sérzu řhal djálu, méne
je v'sérzu řabódlu, řapéklu.

rial

Poenitet,

poenitet me hoc fecifse. es gereut mich, das
ich dises gethan hab. méni je is sérza fhall,
de sem jest letù stúril.

řel

Misfallen, nicht gefallen. nedopádsti, shàu bíti,
hudú dopádsti. Displicere, moleste ferre: offen-
sione alicujus rei moveri.

řal

Piget,

id eum non piget. es ist Ihm nicht leid. letù
niému nej řhal, letù niéga negréva.

HIPOLIT: Dict. I , 472

řal

Impono,

Imponere alicui plurimas injurias. einen vil
leid anthuen. énimu velíku řhálíga sturíti.

řal

Noceo, schaden, schädigen. shkódití, ali
shkodováti, énimu kaj řhálíga sturítí, éníga
poshkódití.

řal

Oblaedo, verleben. rániti, poshkódití,
v'réjdití, kaj řhálíga sturítí. reřhálítí.

řal
o

Dauren, mitleyden haben. se vsmílití, vsmi-
lováti, poterplénie iméjti, shol bíti. mi-
fereri, miserari: Condolere. er dauret mich
méni se on vsmíli. miseret me illius.

HIPOLIT: Dict. II, 40

řial
o

Dauren, reu haben. se keřsáti, grévati, shol
bíti. poenitere.

řal

ř

Poenitet, sich etwas gereuen lassen. se gré-
vati, řgrévati. se kifsáti, řhol bítí, se spo-
korítí.

rial
o

Gereuen. se sgrévati, kafsáti, shol bití,
se spokoríti. poenitere, taedere.

rial
o

mich gereuet es. méni je shol, me grèva, se
kafsám. me poenitet, taedet, piget.

HIPOLIT: Dict. II, 73

rial
o

Nicht gefallen. nedopásti, nelubú bítí, shol
bítí, hudú dopádsti. displicere.

HIPOLIT: Dict. II, 70

řal

řou

Reu Vnd leid tragen. grévengo inu sháloft zhes
kaj iméjti, se sgrévati, keřsáti, shalováti,
shou biti, se spokoríti, pokáro délati. poe-
nitere, poenitentia duci, poenitentiam agere:
dolere dolore affici ob factum aliquod.

řal
řou

Es reuet mich. me greva, meni je shou,
jest se keřsám. me poenitet, piget.

řal - a - o

In lieb Vnd leid. v'ľuběsni inu v'shálófti,
v'ľúbim inu v'shálím, v'frézhi inu nefrézhi.
in utraque fortuna: in omni Casu.

HIPOLIT: Dict. II 115

šalba (maxilo)

Wundsalb. masilu, shalba sa rane. unguentum
vulnerarium.

hálba

Stalagma, ein saftig salb. éna fhonftna fhálba,
ali mafýlu.

žalba

Lipára, salb. ina žalba, ali možje.

HIPOLIT: Dict. I, 345

šálba

Sepplafia, ein ort, da man frömde vnd köstliche
salb feil hat. énu méjstu, kir se éna nefnána
inu šhláhtna šhálba ali mašýlu na prúdaj imà, ko-
ker tryàk

šalba

Diacodion, ein salb aus magensamen. ena
shalba ali masylu s' m'koviga
šejmena.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 185

řalba

Diaglaucion, ei art augensalb. řalba
sa oxy.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 185

řalba

Splenium, ein Pflaster oder salb. en flájshter,
ali řhálba řa sliféno: túdi ena pávshiza ali vkup
řlořhena rúřtiza verh sliféne.

řalba

Crocinum, ein salb aus safranöl gemacht.
ena řalba ali masylu is safranoviga
olja napravlenu.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 155

6

šalba

Ceratum ein lind Zugpflaster, wachsalb. en
mehik vlejzhézh flajfter, shalba ali masylu s'
vuska.

řalba

Vnctura, salbung, schmierung. řhálbanĕ, mářanĕ:
túdi ěnu mařýlu, řhálba.

šálba

Tetanoltra, salben, damit man eine weiße
haut macht. Éna šálba ali mafjlu, s' Ra:
térin se bejla vóška déla.

HIPOLIT: Dict. 1 / 666

šálba

Nardinus,

vngentum nardinum. shpikanárdna šhálba, ali
shpikanárdnu mafýlu.

Op.: Nemškega besedila ni.

HIPOLIT: Dict. I, 383

žalba

Crocomagma, sofransalb. shofránova shalba
ali masyly.

žalba

Pfilotrum, ein gattung reben. ein salb da-
uon die haar ausfallen. éna sorta vínske
térte: túdi énu mafýlu ali řhálba, od katére
ti lafsè vun spádajo.

Salba

Salb. masyli, Salba. unguentum, unguen.

HIPOLIT: Dict. II, 157

Malba

Ungvedo, salt. Shalba, majjlu.

řalba

řnguilla, c'ř ralb. řna řh'řba, mařřlu.

HIPOLIT: Dict. 1 1722

Salba

Ingentum, eine salbe. ina salba, eine maßlu.

HIPOLIT: Dict. I, 722

řálba

Petalium, ein salbe aus nardenkrautblättern.
énu mafýlu, ali řhálba is spikanár^dniga řéliszha.

Halba

Augensalb. shalba fa orhij. Collyrium.

HIPOLIT: Dict. II, 15

řalba

Elinum, eine salbe. éna řalba, eli ma.
řjlu.

HIPOLIT: Dict. I, 659

šalba

Dropax, ein salb, dauon das haar ausfallet.
enu masyly, ali shalba, od katére lafsé vun
pádajo.

řalba

Cyprium, Ruffer. Ruffer, tudi čna řalba.

HIPOLIT. Dict. I. (~~Prepis~~), 155

žalba

Spiritus,

vngventi spiritus. geruch nach salb. řmah
ali duh od řhálbe.

HIPOLIT: Dict. I, 618

řalba

Foliatum, ein gattung salben, so vor Zeiten
die weiber brauchten. éna sórta mafýla, ali
řhálbe, katéro so nékadaj te řhéne núzale.

řalba

Büchs Zu salb. púkfhiza sa shálbo. Pyxis,
Pyxidula.

HIPOLIT: Dict. II, 35

salba

Salbbüchs.pukfha sa shalbo.pyxis,myrothecium,
narthecium,ungventarium vas.

HIPOLIT: Dict. II, 157

řalba

Olfacio,
unguentum olfacere. die salben riechen.
řalbo rati majílu obdışhati.

HIPOLIT: Dict. I, 412

Salba

Delinio, sanft mit salben bestreichen. mit
guetten Worten bereden. mehkú ali poláhkoma
is fhalbo, ali énim mafýlom pos tríhati, pomá-
fati. s'dóbrimi inu krótkimi beséjdami pre-
govoríti, ali pregovárjati, omehzháti.

žalba

Iatraleptes, der mit salben heilet. katéri
is fhálbo, ali mafýlom céjli, fdrávi.

Salba

Perfrico,

caput unguento perfricare. den kopf mit salben
schmirren. glavò is fhálbo máfati, ríbatí.

HIPOLIT: Dict. I

, 450

řalba
řalbe

Vngvetaria, kunst salben Zumachen. kunsht
řhalbe délati.

HIPOLIT: Dict. I , 722

řalba
řalbe

Vngventaria, salbmacherinn. řhálbarza, mařýlarza,
katéra řhálbe déla.

HIPOLIT: Dict. I , 722

žalba
žalbe

Myropola, Apotheker, salbenkrämer. en opoté-
kar, ali en krámar, katéri žhálbe inu mafýla
predája. žhálbni ali mafýlni krámar: arznàr:
mafýlar.

řalba
řalbe

Salbschauflein. lopátiza sa shálbe.
spatha, spathula, lingula.

HIPOLIT: Dict. II,

157

řalba
řalbe

Myrothecium, gestell, da man wolriechende
salben hinstellet. políza, al~~š~~ šhrámba, kir
se te dóbru dishézhe řhálbe hránio, ali stávio.

řalba
řalbe

Myrobalanus, die Apotecker nennen es ben:
ist ein baumfrucht. je en řhélod is řamúrske
deřhélle, is katérim se řhláhtne řhálbe v'Apo-
tékah délajo.

řalba
řalbe

Vngventarius, salbmacher, salbverkauffer.
řhálbar, mafýlar, katéri řhálbe napráula ali
predája: en Apotékar.

HIPOLIT: Dict. I

, 722

žalva
žalbe

Circumforaneus, Teriakskrämér, quaksalber. schrey-
er. en Ársat ali krámar, katéri terjak predaja inu
řhalbe, shrajáviz, potepúh.

Ligula
Lalbe

Ligula, Zünglein, schuchrieme, Nestel. ein
schauflein wie die Apotecker die lattwergen
damit hinaus nemmen. en jefízhik, podvéfiza,
jerméniz. néftelz. éna Lapátiza, s'katéro Apo-
tékarji te méhke rizhý kóker te shálbe vun
jemlò.

šalba
šalbe

Lecytus, oelkrug, salbüchs. éna ólniata
krúgliza, ali pofsóda ša ólje, en tégliz
ali zhipíniza ša šhalbe.

xalba
zálbe

Condio,
condire mortuos. Balsamiren. te mertuáshke
trúpla balfamírati, ali s'gvérazastim fhálbami
pomásati.

salba
salbe

Vngo, salben, schmieren. fhálbati, máfati.
ungi oleo. mit öl gesalbet werden. s'óljam
fhálban bíti. ungere ungentis. salben.
fhálbati, is fhálbami máfati.

HIPOLIT: Dict. I

, 722

řalba
řalbe

Repleo,
replere aliquem ingredientum, einen mit
salben anfüllen. 'éniga is řhálbanu na-
polni'ti.

HIPOLIT: Dict. I , 563